

世界傳記文庫6

海倫凱勒

豪華
注音版



家庭優良讀物 / 偉人典範名著

嘉年華

文化出版
事業公司

世界傳記文庫⑥ 海倫凱勒

編輯顧問 / 江治華教授

法律顧問 / 朱宗文律師

企劃顧問 / 徐桂峯

翻 譯 / 林懷卿

發行人 / 周金財

總編輯 / 熊昌生

審 訂 / 何淑靜 校 對 / 何碧月

美術主任 / 翁泉芳

封面設計 / 陳宏熙 編 輯 / 游淳芳

美術編輯 / 董竹英 林育仲 謝瑞亭 楊姮娟

彭秋菊 謝瑞芳 宋才光 高淑姿

出 版 者 / 嘉年華文化出版事業有限公司

印 刷 者 / 嘉年華彩色印刷事業有限公司

總公 司 / 台北市泉州街18巷2號

電 話 / 3037913 3611575 3070807

門 市 部 / 台北市漢中街46號 電話 / 3114566

電子排字 / 松峯照相打字有限公司

雷射封面 / 旺盛製版有限公司

裝 訂 / 吉祥裝訂有限公司

郵 撥 / 170799號 嘉年華文化出版事業公司

登 記 證 / 行政院新聞局局版台業字第2185號

中華民國69年11月初版

版 權 所 有

翻 印 必 究

定價每冊300元

印裝不良或污損皆負全責・煩請寄回調換

172339

世界傳記文庫⑥

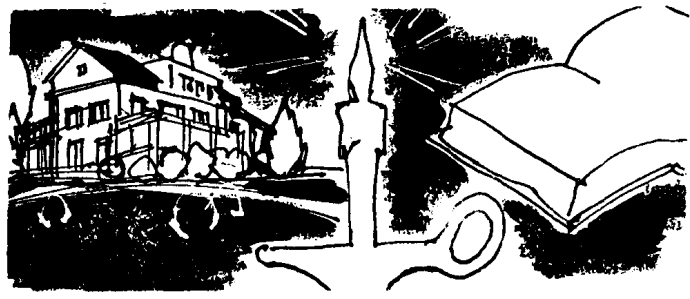
海倫凱勒

嘉年華編輯委員會 編撰



目錄

少女時代	7
綠藤之家	8
小淘氣	19
我的父親	32
抱著一線希望	37
沙利文老師	44
風暴	54
思考	61



學習排列點字卡片

68

快樂的聖誕節

79

波士頓之行

83

暑假

92

羊齒石場

97

新英格蘭的冬天

104

學說話

108

霜王事件

119

世界博覽會

134

努力求學

139

對前途充滿希望

143

中學生活與入學考試

149



從劍橋女子中學退學

162

大學生活

172

書就是我的好朋友

181

無上的喜悅

189

朝著我的目標前進

201

大學時代

202

在冷潭的生活

212

我和馬克·吐溫

222

做我該做的事

232

威爾遜總統就職典禮

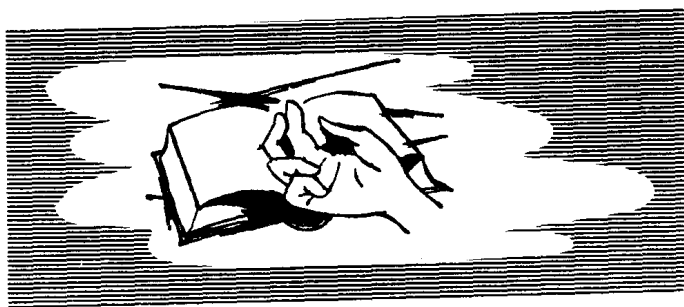
243

貝爾博士對我的關愛

246

接受卡內基的幫助

256



旅行演講

.....

262

黑暗的日子

.....

264

希望

.....

269

電影

——「救濟」

.....

270

客串雜耍藝人

.....

275

母親的死

.....

277

意外的喜悦

.....

280

我的朋友們

.....

285

小貓頭鷹的模樣

.....

293

尾聲

.....

297

後記

.....

299

海倫·凱勒大事年譜

.....

309



少女時代



綠藤之家

若是我回憶從出生到現在的整段生命歷程，那真是一件恐怖的事，也就是說，我很懼怕拉開那道包圍我童年時代的幕。想描述我的生長歷程，原本是一件十分困難的事，更何況那些都是那麼久遠以前的事了。隔著幾十年的歲月，誰還能詳盡的一一說明白呢？我只覺得，自己已經無法分辨出那些是事實，而那些又是我的想像或幻覺而已。不

過，那些瑣碎的事，對於我的一生，確實都或大或小地有些影響！

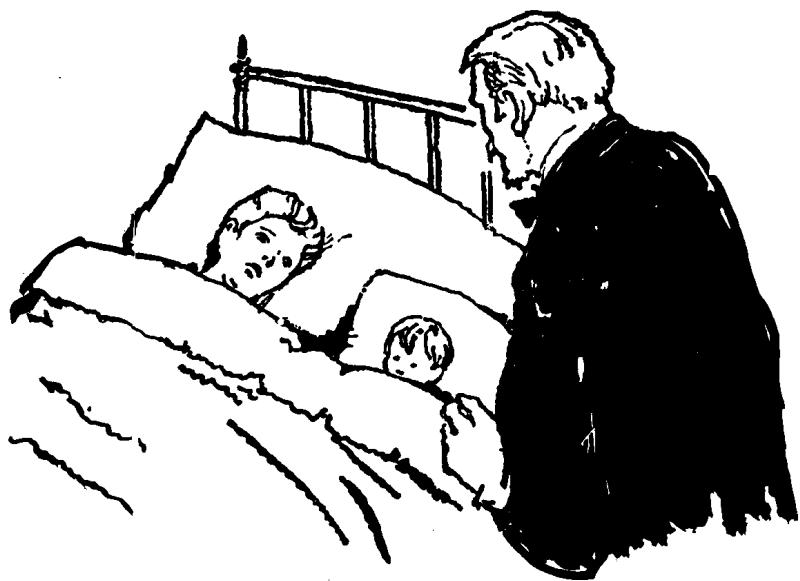
讓我澄清記憶，慢慢的回想吧！在我還很小的時候，有幾件事情：在我的腦海中特別鮮明。而自從我眼睛看不見，耳朵也聽不到以後的事，我就太清楚了。因為：我無法藉著視力和聽力來感覺到事情，只能憑摸索來確定。從我能夠記憶之後，所發生的很多可能算是重要的事，我還是有點模糊的影像；至於那些零零星星的小事，我早就忘光了，而且我想那些事，寫出也太累贅了。所以，我只選擇幾件比較有趣的往事

來咀嚼回味。

一八八〇年六月二十七日，我出生於美利堅合衆國的南部，也就是阿拉巴馬州北部的塔斯甘比雅城。

父親的家族是在美國殖民時代由瑞典的馬里蘭移民來此的。有位遠祖卡斯巴·凱拉，曾經在瑞士的蘇黎克辦過一所盲啞學院，並且寫作了許多本有關盲啞的教育書。而他竟然有我這樣的又盲又聾又啞的子孫，這真是不可思議。每次我一起起這件事，就深深地感到命運真是作弄人。

其實這也沒什麼不可思議的。連國



王都可能有身為奴隸的祖先，而奴隸也可能會有個貴為國王的後裔，這是不乏其例的，所以，想想，這是沒什麼值得大驚小怪的，我只是正巧碰上了而已。

我的祖父就是卡斯巴·凱拉的兒子。他在阿拉巴馬州的塔斯甘比雅購置了一大片土地，於是，我們這一家族，就在此地定居了下來。那時，正值開拓初期，交通工具奇缺，又沒有火車，附近的地方連一條像樣的街道都沒有，荒蕪蕭瑟，人跡稀少。所以，每年祖父都要從塔斯甘比雅騎馬遠赴離此地七百六十英里的費城，去添購農場所需的肥料、

種籽等。

伯母家還留有許多當年祖父由費城寫來的信，我很喜歡一再的翻看，因為每次展讀都覺得是在看一本西部開拓史，那種西部小城鎮的景觀，以及旅途中所看到的古怪遭遇，就活生生的在我的腦海中重現，非常的有趣，令人百看不厭。

祖母的曾祖父亞歷山大·中波茲烏德，是維吉尼亞州最初期的法官，也就是南北戰爭中，南軍的指揮官羅拔將軍的堂兄弟。

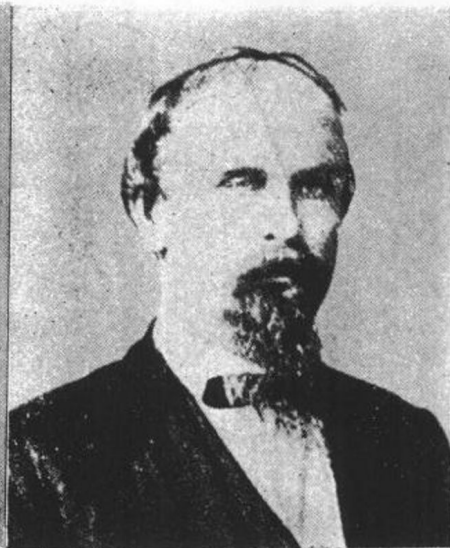
我的父親亞瑟·凱勒曾經是南軍的

上尉，而我的母親，則是南軍中一位旅長的千金。她是父親的第二任妻子，比父親年輕很多。

我的眼睛之所以看不到，而耳朵又失去了聽力，那是小時候得了一場重病，高熱久久不退，以致燒壞了器官組織所造成的。在我們的農場邊，有一幢大房子，而大房子旁邊還有一間小房子，當我生病的時候，我就住在這間小房子裏。家人則住在那大房子裏。裏頭還隔出一間小房間，專供僕人們休息使用。當時，南方有一種習慣，在大房子旁側再建一間小房子，它可以作多方面



親母的凱·勒·海倫



親父的凱·勒·海倫



〔家之藤綠〕的生誕凱・倫海

的運用。所以父親在南北戰爭後，就照這種形式來蓋房子。和母親結婚後，就在此地定居了下來。

回憶起童年，自然而然地就會想起那個房子，那個家。在我記憶中，那個家是很迷人的，它就包圍在葡萄藤和薔薇樹之中，其實，說那是個家，還不如說那根本就算是個庭院，小巧可愛的正門隱藏在嫩黃的薔薇交纏盤結的草竹柏葛樹蔭之下，蜜蜂和袖珍型的小蜂鳥經常嗡嗡嘓嘓地在四周飛舞。

祖父和祖母住的長方形房子，與我們那間包藏在薔薇間的家近得就像鼻子

和眼睛一樣。因為我們家被茂密的樹籬所包圍，四周纏繞著美麗的綠藤，顯得特別的突出而有風格，所以鄰近的人們都稱我們家爲「綠藤之家」。房外的庭院綠蔭絨絨，既廣闊又富吸引力，那是我幼年時的樂園。

我的家庭教師——沙利文老師在還沒有到我們家之前，我經常自個兒扶著修剪成四角型的硬黃楊籬，走到庭園裏，然後用我敏銳的鼻子嗅著花香，尋找那最早綻放的紫花地丁和百合，享受那股沁人心脾的芬芳。當我心情不佳，發完脾氣之後，我也會獨自走向庭院，把我

那因爲發火而通紅的熱面孔，俯埋在冰涼的樹葉或是柔密的小草間，讓那種獨有的清新平撫我毛躁的性情，把不安的心慢慢地沈靜下來。

我只能用手摸索著樹籬在花園中逛，以尋找新鮮的花苞，或是用手去摸摸葡萄樹，看它結果了沒有。我往往能從樹葉和花的形狀來辨別植物的種類和生長情形，而這種喜悅是難以用言語來表達的，也只有心領神會才感覺得出那股舒暢和快慰。

花園中還有嬌小潔白的茉莉以及像蝴蝶展翼型的蝴蝶百合等香味四溢的花

，當這些花開放時，我總是第一個聞到香味的。在聞到花香之後，我總是立即步向花園，貪心地猛嗅幾下，或是採擷幾朵插在髮間，讓花的香味久久不散地環繞著我。我最喜愛的是薔薇，那嬌嫩細緻的花瓣，摸在手指間滑潤潤的，非常舒服。以後，我再也沒有看過這麼美麗而繁茂的薔薇了。

我記得薔薇花藤是從大門口垂下，一直圍著牆生長，於是每當花朵盛開時，屋裏和屋外四周，總是散發著一股說不出來的怡人清香，特別是在朝露晶瑩的黎明，花香陣陣襲來，彷彿它就是綻

開在天國花園中永不凋零的花。

就像每個家庭在迎接第一個孩子時一樣，在我母親臨盆之際，舉家大亂，大家慌亂而喜悅地把我迎接到這世上來。我是個健康而靈活的嬰兒，哭聲宏亮，手脚不安份的踢動，誰都料不到我今日竟是盲啞的。爲了要給第一個孩子取個偉大而有意義的名字，大家都絞盡腦汁，爭爭吵吵的，每個人都認爲自己想出來的才是最好的。取個名字真是不簡單！

父親希望以他最尊敬的祖先的名字
米德雷·坎培兒 爲我的名字，



可是母親却想用她母親的名字——海

倫·艾培雷特——來命名。討論的結果

，就依母親的意見，決定用外婆的名字

。

可是，我現在的名字卻是海倫·亞

當斯，爲什麼呢？說起來實在很好玩。

爲了要帶我去接受洗禮，大家手忙腳亂

地張羅安排，以致在往教會的途中，父

親把這個名字給忘了。到了教會，當牧

師問起：

「好！這個嬰兒叫什麼？」

我那健忘的父親才猛然的發覺，他

竟然忘了是要用祖母的名字還是用外婆